

† † † **HOKEHANKISD** † † †

SIRAN KEOSEYAN HANNESSIAN

(40th Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Archpriest Rev. Fr. Sarkis and Yn. Maggie Aktavoukian

Sako and Shoghag Aktavoukian

MARYAM GHARIBI MEHRABIAN

(40th Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Antranik Mehrabian

Hrach & Armineh Mehrabian and Family

Norik Mehrabian and Family

Lorick Mehrabian

Sona Mehrabian & Hovik Ayvazian and Family

Shoghik Mehrabian & Craig Vandred and Family

Vartouhi Mehrabian & Nick Anderson and Family

Moushegh Mehrabian & Nazik Der Khachatryan and Family

DR. NARBIK A. KARAMIAN

(40th Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Dolores Karamian



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւալ տաղաւար
սօներուն.**

- Կիրակի, Ապրիլ 13.....Ծաղկազարդ
- Կիրակի, Ապրիլ 20.....Ս. Զատիկ
- Կիրակի, Յուլիս 27.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 17.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 14.....Խաչվերաց

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

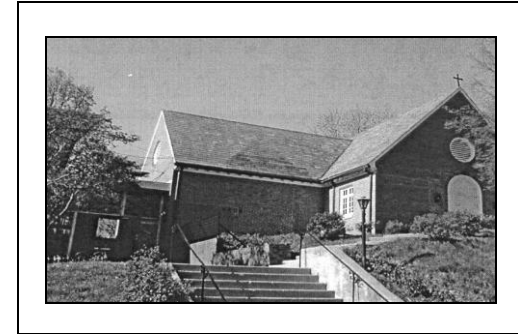
April 13.....Palm Sunday
April 20.....Easter Sunday
July 27.....Feast of the Transfiguration
August 17.....Assumption of the Holy Mother of God
September 14.....Exaltation of the Holy Cross

***** Special Note *****

Due to the horrific natural disaster that has taken place in southern California in the past several days, a second plate will be passed for the next 4 Sundays (Jan 12, 19, 26 & Feb 2) to help our brothers and sisters in need.

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ **SUNDAY, JANUARY 12, 2025** ☞



ՁԱՅՆ ԴԿ

Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ Է. ՕՐ
7TH DAY OF NATIVITY

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ին
SPECIAL SERVICE FOR
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ՀՈՈՄԷԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

(1. 1-7)

Ես, Պօղոս, ծառան եմ Քրիստոս Յիսուսի, որ զիս կանչեց իր առաքեալը ըլլալու եւ պաշտօն տուաւ Աստուծոյ Աւետարանը քարոզելու: Սուրբ գիրքերուն մէջ արձանագրուած կը գտնէք, թէ Աստուած կանուխէն իր մարգարէներուն միջոցաւ խոստա-ցաւ տալ այս աւետիսը, որ կը վերաբերի իր Որդիին՝ մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի, որ իբրեւ մարդ՝ Դաւիթի սերունդէն ծնաւ, բայց որ իբրեւ Աստուծոյ Որդի յայտնուեցաւ, երբ իր Սուրբ Հոգիին զօրութեամբ մեռելներէն յարուցիւն առաւ: Ան էր որ ինծի առաքեալ ըլլալու շնորհքը տուաւ, որպէսզի իր անունին հաւատալով եւ հնազանդելու հրաւիրեմ բոլոր ազգերը, որոնց կարգին դուք ալ Յիսուս Քրիստոսի պատկանելով կանչուեցաք:

Ողջո՞յն բոլորիդ որ Հռոմ կը բնակիք. ձեզի՝ որ Աստուած սիրեց ու իր սուրբ ժողովուրդը ըլլալու կանչեց: Թող Աստուած մեր Հայրը եւ Տէր Յիսուս Քրիստոս շնորհք եւ խաղաղութիւն պարգեւեն ձեզի:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ

(2. 1-7)

Այդ օրերուն Օգոստոս կայսր հրամանագիր հանեց՝ իր կայսրութեան սահմաններուն մէջ գտնուող բոլոր բնակիչ-ներուն մարդահամարը կատարելու: Այս առաջին մարդահա-մարը տեղի ունեցաւ Սուրիոյ կառավարիչ Կիւրենիոսի օրերուն: Ամէն մարդ իր ծննդավայր քաղաքը կ'երթար իր անունը արձանագրել տալու համար: Յովսէփ, Դաւիթի ցեղէն եւ ազգա-տոհմէն ըլլալուն համար, Գալիլեայի Նազարէթ քաղաքէն ելաւ եւ իր անունը արձանագրել տալու համար գնաց Հրեաստանի Բեթլեհէմ քաղաքը, Դաւիթ թագաւորին ծննդավայրը: Իրեն կ'ընկերանար իր նշանածը՝ Մարիամ, որ յղի էր:

Բեթլեհէմի մէջ Մարիամի ծննդաբերութեան ժամանակը հասաւ եւ ծնաւ իր անդրանիկ զաւակը, որ փաթիթեց խանձարուրի մէջ, որովհետեւ պանդոկին մէջ իրենց համար տեղ չկար:



Der Hayr and the Board of Trustees would like to congratulate all those who are named Hovhannes, Hovan, Hovig, John, Garabed, Garo, Garbis, Gary and Megerdech and wish them Good Health and Happiness.

 **SCRIPTURE READINGS** 

ROMANS 1:1-7

Paul, a servant of Christ Jesus, called to be an apostle and set apart for the gospel of God—the gospel he promised beforehand through his prophets in the Holy Scriptures regarding his Son, who as to his earthly life was a descendant of David, and who through the Spirit of holiness was appointed the Son of God in power by his resurrection from the dead: Jesus Christ our Lord. Through him we received grace and apostleship to call all the Gentiles to the obedience that comes from faith for his name's sake. And you also are among those Gentiles who are called to belong to Jesus Christ.

To all in Rome who are loved by God and called to be his holy people: Grace and peace to you from God our Father and from the Lord Jesus Christ.

LUKE 2:1-7

In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. (This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.) And everyone went to their own town to register. So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child.

While they were there, the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

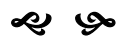


2024 & 2025 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2024 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2025 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



2025 FEASTS

January 6	Christmas & Epiphany
January 13	Feast of the Naming of Jesus Christ
January 14	Birth of John the Baptist
February 14	Presentation of Jesus Christ to the Temple
February 15	Saint Sarkis
February 25	Saint Ghevontiank
February 27	Saints Vartanank
March 2	Poon Paregentan – Great Lent
March 26	Michink – Median Day of Lent
April 5	Saint Gregory the Illuminator's Passion & Descent into the Pit
April 7	The Annunciation
April 13	Palm Sunday
April 19	Easter Eve
April 20	Easter
April 24	Commemoration of the Armenian Holy Martyrs of 1915
May 18	Apparition of the Holy Cross
May 29	Ascension
June 8	Pentecost
June 16	Saints Hripsimiank
June 17	Saints Kayaniank
June 21	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 22	Feast of Holy Etchmiadzin
July 5	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
July 10	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 12	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 27	Feast of the Transfiguration
August 2	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 17	Assumption of the Holy Mother of God



Տ Ն Օ Ր Հ Ն Է Ք/ Home Blessing

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Ծննդեան Տօնին առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարեհաճին հեռաձայնել գրասենեակ (301) 229-8742:

All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of Christmas should call the Church office to make arrangements (301) 229-8742.

Ա Ն Ո Ւ Ա Ն Ա Կ Ո Ջ Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տէրունական անշարժ տօներէն մէկն է Անուանակոչութեան տօնը, որ կը նշուի Յունուարի 13-ին: Ըստ Ղուկաս աւետարանիչին, Յովսէփ ու Մարիամ մարդեղացեալ Աստուածորդին, իր ծննդեան ութերորդ օրը կը տանին Տաճար՝ Աբրահամի եւ Աստուծոյ միջեւ կնքուած ուխտին համաձայն՝ թլփատելու: Թլփատութեան ժամանակ մանուկը կ'անուանեն «Յիսուս», որ կը նշանակէ փրկիչ: «Ութ օր ետք, երբ մանուկը թլփատելու ժամանակը հասաւ, Յիսուս կոչեցին զայն, այն անունով որ հրեշտակը տուած էր անոր՝ տակաւին Մարիամի որովայնին մէջ չյղացած» (Ղուկ. 2:21):

Նուիրական աւանդութեան համաձայն, Մկրտութեան ժամանակ խորհրդակատար քահանան մկրտողին կու տայ նոր անուն, որովհետեւ մկրտութեան Ս. աւագանէն վերստին ծնողն այլեւս նոր մարդ է (Հմմտ. Յովհ. 3:3, 5-6): Նոյնն է պարագան ձեռնադրութեան եւ օծման ժամանակ:

NAMING OF OUR LORD

One of the Lord's immovable feasts of the Armenian Apostolic Church is the Feast of the Name, which is celebrated on January 13. According to the Evangelist Luke, Joseph and Mary take the incarnate Son of God to the Temple on the eighth day after his birth to be circumcised, in accordance with the covenant made between Abraham and God. During the circumcision, the child is named "Jesus," which means savior. "And after eight days, when the time came for the circumcision of the child, his name was called Jesus, the name given him by the angel before he was conceived in Mary's womb" (Luke 2:21).

According to the consecration tradition, during Baptism the priest who conducts the baptismal service gives the baptized a new name, because the one who emerges from the Holy Baptismal font is now a new person (cf. John 3:3, 5-6). The same is true during the ordination and anointing.